

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O zaś Apollosie brata wielce zachęciłem go aby przyszedłby do was z braćmi i w ogóle nie była wola aby teraz przyszedłby przyjdzie zaś kiedy miałby dogodną porę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A co do brata Apollosa,* to bardzo go prosiłem, aby udał się do was wraz z braćmi; nie miał jednak żadnej chęci, aby teraz pójść, przyjdzie jednak, gdy znajdzie możliwość. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	O zaś Apollosie, (tym) bracie: Wielce zachęciłem go, aby przyszedł* do was z braćmi. I w ogóle nie było wola, aby teraz przyszedł*. Przyjdzie zaś, kiedy będzie miał dobrą porę**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O zaś Apollosie brata wielce zachęciłem go aby przyszedłby do was z braćmi i w ogóle nie była wola aby teraz przyszedłby przyjdzie zaś kiedy miałby dogodną porę

¹⁾ <x>510 18:24</x>; <x>510 19:1</x>; <x>530 1:12</x>; <x>530 3:4-6</x>; <x>530 4:6</x>; <x>630 3:13</x>

²⁾ W oryginale coniunctivus aoricti activi w zdaniu zamiarowym.

³⁾ W oryginale coniunctivus futuryczny w zdaniu czasowym.